

【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

小飞狗 环球旅行记

8

韦博在瑞士



滑雪历险记

中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

滑雪历险记 / (巴拿马) 韦博乐园著 ; 田伟华译. —北京 :
中国画报出版社, 2013. 8
(小飞狗环球旅行记)
ISBN 978-7-5146-0871-7

I. ①滑… II. ①韦… ②田… III. ①动画—连环画
—作品—巴拿马—现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第195679号

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01-2013-5594

滑雪历险记

出 版 人: 田 辉

著 者: 【巴拿马】韦博乐园

翻 译: 田伟华

责 任 编 辑: 李 媛

出 版 发 行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电 子 信 箱: cpbh1985@126.com

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 210 × 210 1/12

印 张: 3

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0871-7

定 价: 10.00元

(版权所有 违者必究)

版 权 声 明

第八集：小飞狗环球旅行记——滑雪历险记

此书是根据英文版动画连续剧《VIPO-小飞狗历险记》之《韦博在瑞士：滑雪历险记》改编而成。作者（德国/巴拿马）韦博乐园（Vipo Land）。由snowball | vfx公司制作。

版权所有

韦博乐园集团（VipoLand Incorporated）

网址：www.vipoland.com

加入韦博俱乐部www.vipoclub.com

图 片

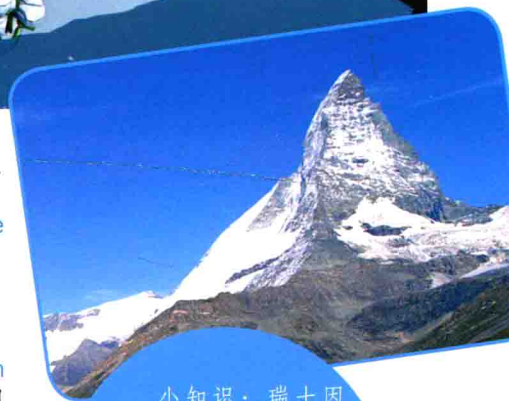
第8页图片版权归sxc.hu/tfwww所有。第17页图片版权归sxc.hu/twango所有。

第22页图片版权归sxc.hu/De_Lima所有。

全部内容按最高标准精心编辑而成，韦博乐园公司和出版商不接受对上述内容以及内容的有效性作出任何修改。



jīn tiān wéi bó hēng lì hé bèi dì yào qù ruì shì lǚ xíng la ruì shì wèi yú ōu
今天，韦博、亨利和贝蒂要去瑞士旅行啦！瑞士位于欧
zhōu zhōng bù shì yí gè duō shān de guó jiā ruì shì hěn lěng yīn cǐ tā men quán dōu
洲中部，是一个多山的国家。瑞士很冷，因此他们全都
dài shàng le wéi jīn hé shǒu tào
戴上了围巾和手套。



guò le yí huì er tā men jiù kàn dào qián miàn měi lì
过了一會兒，他們就看到前面美麗
de xuě shān la kě shì kě shì wèi shén me zhè me
的雪山啦！“可是……可是……為什麼這麼
lěng ne wéi bó dǎ zhe duō suo wèn yīn wèi yuè gāo
冷呢？”韋博打着哆嗦問。“因為越高，
tiān qì jiù yuè lěng hēng lì jiě shì xiàn zài zán men
天氣就越冷，”亨利解釋，“現在，咱們
chà bu duō zhèng zài hǎi bá mǐ de gāo kōng fēi xíng ne
差不多正在海拔10000米的高空飛行呢，
xià miàn jiù shì ruì shì de ā ěr bēi sī shān
下面就是瑞士的阿爾卑斯山！”

小知识：瑞士因
为阿尔卑斯山而出名，
这幅图上画的就是著名
的马特洪峰。不过，那
里可冷啦！



wǒ dōu kuài yào dòng jiāng le wǒ xiǎng huá xuě néng ràng zán men nuǎn huo qi
“我都快要冻僵了……我想滑雪能让咱们暖和起
lai duì bú duì bèi dì wéi bó shuō kě bēi bāo li de bèi dì bìng méi yǒu huí dá
来，对不对，贝蒂？”韦博说。可背包里的贝蒂并没有回答。
wéi bó yòng shǒu tuī le yí xià shū bāo bèi dì hái shì méi yǒu fǎn yìng bèi dì nǐ méi shì
韦博用手推了一下书包，贝蒂还是没有反应。“贝蒂？你没事
ba wéi bó dān xīn de wèn
吧？”韦博担心地问。



wéi bó cóng shū bāo lǐ bǎ bèi dì ná chū lái fā xiàn tā yǐ jīng dòng jiāng la wéi bó
韦博从书包里把贝蒂拿出来，发现她已经冻僵啦！韦博
gǎn jǐn cháo tā shēn shàng chuī rè qì guò le hǎo yí huì er bèi dì cái sū xǐng guo lai
赶紧朝她身上吹热气，过了好一会儿，贝蒂才苏醒过来。
ā tì bèi dì shǐ jìn er dǎ le yí gè pēn tì
“阿嚏！”贝蒂使劲儿打了一个喷嚏。



hěnkuài tā men jiù zài měi lì de xuě shàng zhuó lù la
很快他们就在美丽的雪上着陆啦！

hēng lì gāo xìng jí le tā dà shēng hǎn dào a ruì shì zhè lǐ yǒu shù bù
亨利高兴极了，他大声喊道：“啊！瑞士！这里有数不
jìn de shǒubiǎo hé qiǎo kè lì hái shì yí gè huá xuě de tiān táng
尽的手表和巧克力，还是一个滑雪的天堂！”

tīng dào zhè ge bèi dì miāo miāo de shuō wǒ xǐ huān chī qiǎo kè lì
听到这个，贝蒂喵喵地说：“我喜欢吃巧克力！”

lí zhè er bù yuǎn de dì fang jiù yǒu yí gè qiǎo kè lì gōng chǎng huá wán xuě zhī
“离这儿不远的地方，就有一个巧克力工厂，滑完雪之
hòu zán men jiù qù cān guān yí xià hēng lì shuō
后，咱们就去参观一下！”亨利说。



wǒ men xū yào yí gè xuě qiāo wéi bó shuō tū rán tā men tīng dào yí gè qí
“我们需要一个雪橇！”韦博说。突然，他们听到一个奇
guài de shēng yīn cóng fù jìn de yí zuò xiǎo mù wū lǐ chuán lái
怪的声音从附近的一座小木屋里传来。

nǐ men zhè xiē tǎo yàn de mù zhù chóng gǎn jǐn gěi wǒ gǔn dàn lǐ mian yǒu rén dà
“你们这些讨厌的木蛀虫！赶紧给我滚蛋！”里面有人大
shēng rǎng dào
声嚷道。

wéi bó hé tā de péng you jué dìng kàn yí xià tā men zhàn zài mén biān cháo lǐ mian
韦博和他的朋友决定看一下，他们站在门边朝里面
wàng
望。



小知识：在瑞士，
滑雪是一项非常普及的体
育运动，人们经常开玩笑
说，孩子们还没有学会走
路就开始学滑雪了。

wū lì huá xuě chǎng de jīng lǐ zhèng zhàn zài yí gè
屋里，滑雪场的经理正站在一个
dèng zi shàng zuǐ li hái zài mà zhe shén me kàn shàng qu
凳子上，嘴里还在骂着什么。看上去，
hǎo xiàng yǒu yì xiē hěn è hěn è de chóng zi gěi tā dài lái le
好像有一些很饿很饿的虫子给他带来了
má fan měi tiān zhè xiē chóng zi dōu yào dà kǒu dà kǒu de
麻烦。每天，这些虫子都要大口大口地
chī tā de xiǎo mù wū tā men hǎo xiàng hái zài xiǎo shēng shuō
吃他的小木屋，它们好像还在小声说：

wǒ men tài è le tài è le tài è le jīng lǐ
“我们太饿了，太饿了，太饿了……”经理
xiǎng yào bǎ tā men gǎn pǎo kě shì cóng méi yǒu chéng gōng
想要把它们赶跑，可是从没有成功。



jīng lǐ xiǎng yòng pēn wù de fāng fǎ bǎ tā men gǎn zǒu kě zhè xiē chóng zi hǎo
经理想用喷雾的方法把它们赶走，可这些虫子好
xiàng bìng bú zài yì tā men tǔ zhe shé tou cháo xiào tā jì xù dà kǒu dà kǒu chī
像并不在意。它们吐着舌头，嘲笑他，继续大口大口吃
zhe dōu kuài yào bǎ jīng lǐ gěi qì fēng la rú guǒ tā bù xiǎng chū yí gè hǎo bàn fǎ de
着，都快要把经理给气疯啦！如果他想不出一个好办法的
huà zhè xiē chóng zi jiù huì bǎ tā de zhěng zuò xiǎo mù wū dōu chī guāng de
话，这些虫子就会把他的整座小木屋都吃光的。



wéi bó hé hēng lì gēn zhe wài mian de nà xiē chóng zi lái dào xuě qiāo duī zhe de dì
 韦博和亨利跟着外面的那些虫子，来到雪橇堆着的地
 fang chóng zi yǐ jīng bǎ kǔn xuě qiāo de shéng zi chī guāng le wéi bó hé hēng lì jué dìng jiè
 方。虫子已经把捆雪橇的绳子吃光了。韦博和亨利决定借
 yòng liǎng zhī xuě qiāo lái yí cì bǐ sài
 用两只雪橇，来一次比赛。



bǐ sài wán yǐ hòu wǒ men yīng gāi bǎ xuě qiāo hái huí lái wéi bó tí xǐng
 “ 比赛完以后，我们应该把雪橇还回来。” 韦博提醒
 hēng lì bèi dì dì yī gè tiào shàng tā de huá xuě bǎn wéi bó hé hēng lì jǐn jǐn gēn zài hòu
 亨利。贝蒂第一个跳上她的滑雪板，韦博和亨利紧紧跟在后
 mian bǐ sài kāi shǐ la
 面，比赛开始啦！



tā men huá de yuè lái yuè kuài bú yí huì er jiù
 他们滑得越来越快，不一会儿就
 huá guò le yí zuò xiǎo shān bǐ sài mǎ shàng jiù yào jié
 滑过了一座小山。比赛马上就要结
 shù le bèi dì réng rán chǔ yú lǐng xiān wèi zhì nǐ
 束了，贝蒂仍然处于领先位置。“你
 men liǎ yǒng yuǎn dōu zhuī bú shàng wǒ bèi dì cháo
 们俩永远都追不上我！”贝蒂朝
 wéi bó hé hēng lì dà shēng hǎn dào
 韦博和亨利大声喊道。



小知识：居住在大山里的人们
 是最先使用雪橇的，他们乘着雪橇
 下山，速度会更快。



wéi bó kàn dào bèi dì jìng zhí cháo yí kuài dà shí tou qù le bèi dì dāng xīn nà
 韦博看到贝蒂径直朝一块大石头去了。“贝蒂，当心那
 kuài shí tou wéi bó gǎn jǐn hǎn dào kě shì yí qiè dōu tài wǎn le bèi dì de sù dù tài
 块石头！”韦博赶紧喊道。可是一切都太晚了——贝蒂的速度太
 kuài le tā zhuàng shàng le shí tou fēi rù kōng zhōng fān gǔn le shí jǐ cì cái luò dì
 快了！她撞上了石头，飞入空中，翻滚了十几次才落地。
 xìng yùn de shì tā luò zài le ruǎn mián mián de xuě shàng
 幸运的是，她落在了软绵绵的雪上。



bèi dì luò de zhī hòu kāi shǐ zài xuě shàng fān gǔn màn màn de tā jiù gǔn chéng le
贝蒂落地之后，开始在雪上翻滚。慢慢地，她就滚成了
yí gè dà xuě qiú ér qiě xuě qiú hái zài biàn dà wéi bó hé hēng lì gǎn jǐn pǎo guo qu bāng
一个大雪球，而且雪球还在变大。韦博和亨利赶紧跑过去帮
tā tā men liǎ chéng zhe xuě qiāo yì biān yí gè tiào shàng xuě qiú xiǎng yào ràng tā tíng xià
她，他们俩乘着雪橇一边一个，跳上雪球，想要让她停下
lái !
来！